

<b>Zeitschrift:</b>	L'ami du patois : trimestriel romand
<b>Band:</b>	2 (1974)
<b>Heft:</b>	4
<b>Artikel:</b>	Chez nous : (traduction de la pésie [i.e. poésie] "Ver no à Lully")
<b>Autor:</b>	Eltschinger, Alodie
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-236998">https://doi.org/10.5169/seals-236998</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CHEZ NOUS

( Traduction de la pésie  
« Ver no à Lully )

Lully rognon d'une commune  
Dont le vignoble est la fortune  
Est le hameau dont le destin  
Est de déguster du bon vin.

Quand les Luillyens sont en ribote  
Quelles montagnes de bouteilles vides  
Et les femmes à la maison  
Grondent contre ces souillatons

Près de minuit quand tout le monde sommeille  
S'ouvre la dernière bouteille  
--- Johannisberg ---  
Mais oui Monsieur  
Il fut récolté en ces lieux

Le vin réjouit les coeurs d'hommes  
Ceux des femmes quand on leur en donne  
Tous sont gais comme des pinsons  
Quand partent les derniers bouchons

Buvons-en donc, buvons encore  
De ce vin que le soleil dore  
Buvons un coup, buvons-en deux  
A la santé des amoureux.



Notre amicale la "Bal'Ethèla, se porte à merveille, nous ne sommes pas nombreux, mais bien vivants. Nous avons dans l'année des margottons, la course au Lac Noir, le jour de la réunion de l'abbé Bovet. Nous avons tous les mois nos assemblées, et une fois avec la broche au mois de juin, pour la clôture. A l'occasion de la nouvelle année, nous vous souhaitons BONNE HEUREUSE ANNEE et SANTE

## VER NO A LULLY

Lully regnon de na Koumena  
Don le vignoble lè la retsèthe  
Lè on hameau don le destin  
Lè d'agatha le bon vin

Kan lè Lullienna chon in ribote  
Tchin tsiron dè botoyè vudyè  
E lè fèmalè à la méjon  
Chè korothon kontre ti hou choulon

Pè vè la miné  
Kan to le mondo dô  
Choarè la darire botoye  
--- Johannisberg ---  
Ma vouè Moncheu  
Lè j'ou ramacha par - inke

Le vin rèdzoyè le kà di j'omo  
Hou di fèmalè kan on l'ou j'imbayè  
Ti kontin è heureu kemin di pindzon  
Kan modon lè dari bouchon

Bèvin - jin adi - bèvin - jin onkora  
Dè chi bon vin, ke le chèla l'a dora  
Bèvin on kou - bèvin jin dou  
A la chinda di j'amoureu.

(patois de Praroman FR)



*Stichinger - A Poole*